

CO/TECH®

Cordless Drill/Driver

*Sladdlös bormaskin
Kabelfri boremaskin
Akkuporakone*



ART.NO.	MODEL
18-3125	HL-DT108-37-UK
40-6999	HL-DT108-37



Important!

Read the entire instruction manual carefully and make sure that you fully understand it before you use the equipment. Keep the manual for future reference.

Viktig information:

Läs hela bruksanvisningen noggrant och försäkra dig om att du har förstått den innan du använder utrustningen. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

Viktig informasjon:

Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem før du bruker enheten og oppbevar dem for senere bruk.

Tärkeätä tietoa:

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

ENGLISH

SVENSKA

NORSK

SUOMI

Cordless Drill/Driver

ART.NO. 18-3125 MODEL HL-DT108-37-UK
40-6999 HL-DT108-37

Please read the entire instruction manual before use and save it for future reference. We reserve the right for any errors in text or images and for making any necessary technical changes to this document. If you should have any questions concerning technical problems please contact our Customer Services.

Safety

General safety instructions for cordless power tools

Caution: Read all instructions. Failing to adhere to the following instructions may lead to electric shock, fire and/or serious injury. The term “electrical hand tools” in the warning text below refers to your mains operated or battery operated hand tool. **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

1) *The work area*

- a) Keep the work area clean and well illuminated. Cluttered and poorly lit areas invite accidents.
- b) Do not use electrical power tools in explosive environments, e.g. close to flammable liquids, gases or dust. Electrical hand tools generate sparks that can easily ignite dust or fumes.
- c) Keep children and other bystanders away from the area where you are using the electrical hand tool. Distractions can cause you to lose your concentration and control.

2) *Electrical safety*

- a) The electrical hand tool's plug must fit correctly into the wall socket. Never modify the plug in any way. Never use an adaptor together with earthed electrical hand tools. Unmodified plugs and suitable wall sockets decrease the risk of electric shock.
- b) Avoid physical contact with earthed objects, such as pipes, radiators, ovens or refrigerators. There is an increased risk of electrical shock if your body is earthed.
- c) Do not expose the electrical hand tool to rain or other wet conditions. If water gets inside an electrical hand tool it increases the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the lead. Never use the lead to carry the tool or pull the plug from the wall socket. Keep the lead away from heat, oil, sharp edges and movable parts. Damaged or tangled leads increase the risk of electric shock.
- e) When using electrical hand tools outdoors use an extension lead that is suitable for this purpose. Use of an extension lead designed for outdoor use decreases the risk for electric shock.

3) *Personal safety*

- a) Pay attention to your actions and use common sense when using electrical hand tools. Never use electrical hand tools if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. One moment of inattention while using an electrical hand tool may result in serious injury.
- b) Use protective equipment. Always wear safety glasses. Using protective clothing such as dust masks, non-slip safety shoes, helmets and ear defenders when needed decreases the risk of injury.
- c) Avoid accidental starts. Make sure that the power switch is set to OFF before connecting the device to a wall socket. Never carry an electrical hand tool with your finger on the trigger and never connect the hand tool to a wall socket when the switch is set to ON, since it may result in injury.
- d) Remove all service tools/keys before switching on the hand tool. A service tool left on a moving part of the electrical hand tool may result in injury.
- e) Do not overreach. Make sure you stand steady and well balanced at all times. This will allow you to have more control in unexpected situations.
- f) Wear suitable clothing. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothes, jewellery or long hair could become caught in moving parts.
- g) If equipment for dust extraction or collection is available, make sure that it is connected and used properly. Using technical aids may decrease dust related hazards.

4) *Use and maintenance of electrical hand tools.*

- a) Do not force the electrical hand tool. Use an electrical hand tool suitable for the work you are about to perform. The proper electrical hand tool will perform the task better and safer if used at the correct feed rate.
- b) Never use the electrical hand tool if the power switch does not switch the tool on and off properly. All electrical hand tools that cannot be controlled by the power switch are dangerous and must be repaired.
- c) Unplug the lead from the wall socket before making any adjustments, changing accessories or storing the electrical hand tool. These precautions reduce the risk of the electrical hand tool starting unexpectedly.
- d) Store electrical hand tools that are not being used out of children's reach. Do not allow people who are unfamiliar with the tool or its functions to operate the tool. Electrical hand tools can be dangerous if they fall into the hands of inexperienced users.
- e) Maintaining electrical hand tools. Check for any incorrect settings, parts that catch, broken parts or anything else which may cause the electrical hand tool to malfunction. If something is damaged it must be repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained electrical hand tools.
- f) Keep tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp blades are less likely to jam and are easier to control.

- g) Use the electrical hand tool, accessories and similar according to the instructions and in an appropriate way suitable for the type of electrical hand tool used. Also take into consideration your work environment and the type of work to be done. Using the electrical hand tool for purposes other than that for which it is intended could result in dangerous situations.

5) Use and service of cordless electrical hand tools

- a) Make sure that the power switch is set to OFF before attaching the battery. Attaching a battery to an electrical hand tool when the power switch set to ON is inviting an accident.
- b) Only charge the battery using a charger approved by the manufacturer. A charger suitable for one type of battery can constitute a fire hazard if used for another type of battery.
- c) Only use the rechargeable electric hand tool with batteries intended for that purpose. The use of other types of batteries might cause damage or fire.
- d) When not in use, the battery should be stored away from other metal objects such as paper clips, coins, keys, nails, screws or any small objects that could bridge the gap between the battery terminals. Short circuiting the battery terminals can cause burns or fires.
- e) If the battery is mistreated, it may leak acid; avoid contact with this acid. If you accidentally come into contact with the acid, rinse the area with water. If the acid comes into contact with your eyes, consult a doctor. Battery acid can cause irritation and burns.

6) Service

- a) Repairs and service should only be performed by qualified tradesmen, and only with original spare parts. This guarantees that the safety of the electrical hand tool is maintained.

Additional safety instructions for batteries and chargers

1. Never attempt to dismantle a battery.
2. Never store a battery in direct sunlight or at temperatures above 40 °C.
3. Only charge the battery when the ambient temperature is between 4 °C and 40 °C.
4. Never expose the battery or charger to water.

Safety symbol guide



Read the entire instruction manual.



Always use ear protection.

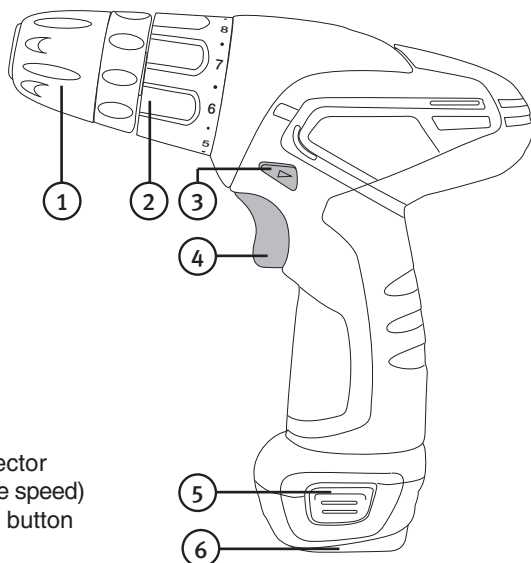


Always use safety glasses.



For indoor use only.

Product description



1. Keyless chuck
2. Torque setting ring
3. Forward/reverse selector
4. Power trigger (variable speed)
5. Battery pack release button
6. Battery

Charging

Note:

- The battery is not fully charged when purchased.
 - Fully charge the battery before using the drill/driver for the first time.
 - The normal charge time is between 3-5 hours.
 - The battery does not reach its full capacity until it has been fully charged five times.
1. Press in the battery release tabs on the sides and remove the battery from the drill/driver.
 2. Insert the battery into the charger. The battery will only fit one way.
 3. The red and green LEDs on the charger will be lit while the battery charges.
 4. The battery is fully charged when the red LED is no longer lit.

Settings

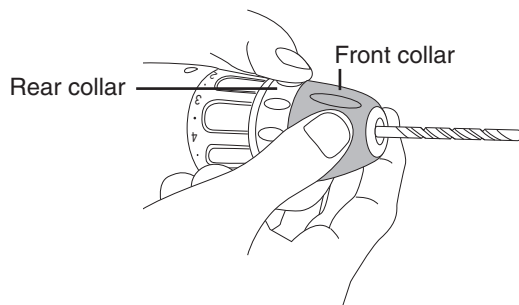
Forward /reverse

Select forward or reverse using the selector (3). If the selector is not pushed in all the way the drill will not start. The chuck must be completely motionless before changing directions.

Torque

The machine has an adjustable clutch set by the torque selector. If set correctly the clutch will disengage the drive at the preset torque setting. This prevents screws from being driven in too far and prevents damage to the machine. The torque setting should be based upon the type of screw, its size and the type of material used. Always start with the lowest torque setting and increase it gradually to find the correct setting. When used for drilling, the drill/driver should be set to drill mode.

Changing drill/driver bits



Hold the rear collar with one hand and twist the front collar with the other hand to tighten or undo the chuck.

Ensure that the bit sits securely centred in the middle of the chuck.

Operation

The machine is started and stopped by holding or releasing the power trigger (4). The drill/driver is equipped with a variable speed control, which makes it extremely practical for screw removal. The more the power trigger is pressed the greater the speed of the chuck. After working extensively at low speeds, the motor should be run at no-load maximum speed for about 3 minutes to cool down the motor.

Drilling tips and advice

- When drilling into slippery materials, like tiles, you should place a strong piece of tape on the area in which you wish to drill to prevent the bit from wandering.
- When drilling into metal you should first use a centre punch to make a small indentation at the spot where you wish to drill. This indentation will help hold the bit in place and prevents it from wandering when you drill.
- When drilling into metal you should also use thread cutting oil to assist in drilling and to preserve the machine and drill bit.

Care and cleaning

- Always keep the motor's ventilation openings free of dust and debris.
- Clean the machine regularly using a moist cloth and washing up liquid. Avoid using strong detergents.
- Charge the battery regularly for best performance.
- Store the drill/driver in a dry and dust-free environment with an ambient temperature of 5-40 °C.

Disposal

Follow local ordinances when disposing of this product. If you are unsure of how to dispose of this product, please contact your municipality.

Specifications

Variable speed control	0-550 rpm
Preset torque settings	16 settings, max. 10 Nm
Keyless chuck	10 mm
Sound level (Uncertainty K:3 dB)	LpA: 60 dB(A) LwA: 71 dB(A)
Vibration value (Uncertainty K:1.5 m/s ²)	0.685 m/s ²
Battery	10.8 V, 1.3 Ah lithium-ion

Charger

Input power	100-240 V ~ 50/60 Hz
Output power	12.6 V, 400 mA
Charge time	3-5 hours

Sladdlös bormaskin

ART.NR 18-3125 MODELL HL-DT108-37-UK
40-6999 HL-DT108-37

Läs igenom hela bruksanvisningen före användning och spara den sedan för framtida bruk. Vi reserverar oss för ev. text- och bildfel samt ändringar av tekniska data. Vid tekniska problem eller andra frågor, kontakta vår kundtjänst (se adressuppgifter på baksidan).

Säkerhet

Generella säkerhetsinstruktioner för laddningsbara handverktyg

Varning! Läs alla instruktioner. Om nedanstående instruktioner inte följs kan detta leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig skada. Termen ”elektriskt handverktyg” i varningstexten nedan refererar till ditt nätanslutna eller batteridrivna handverktyg. SPARA DESSA INSTRUKTIONER.

1) Arbetsutrymmet

- a) Håll arbetsutrymmet rent och väl upplyst. Belamrade och mörka utrymmen inbjuder till olyckor.
- b) Använd inte elektriska handverktyg i explosiva miljöer, som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm. Elektriska handverktyg genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- c) Håll undan barn och åskådare medan du använder det elektriska handverktyget. Störningsmoment kan göra att du tappar kontrollen.

2) Elektrisk säkerhet

- a) Det elektriska handverktygets stickpropp måste passa i vägguttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något vis. Använd aldrig adapter tillsammans med jordade elektriska handverktyg. Omodifierade stickproppar och passande vägguttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade föremål, som rör, element, köksspis eller kylskåp. Det innebär ökad risk för elektrisk stöt om din kropp är jordad.
- c) Utsätt inte det elektriska handverktyget för regn eller våta förhållanden. Om vatten tränger in i ett elektriskt handverktyg ökar det risken för elektrisk stöt.
- d) Misshandla inte nätsladden. Använd aldrig nätsladden för att bära, dra eller rycka stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden undan från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga nätsladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) När du använder ett elektriskt handverktyg utomhus, använd en skarvsladd anpassad för detta ändamål. Användning av en skarvsladd för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.

3) *Personlig säkerhet*

- a) Var uppmärksam på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder ett elektriskt handverktyg. Använd inte ett elektriskt handverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering. Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du använder ett elektriskt handverktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- b) Använd skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon. Användning av skyddsutrustning som andningsskydd, halksäkra skyddsskor, hjälm och hörselskydd vid behov minskar risken för personskada.
- c) Undvik oavsiktlig start. Se till att strömbrytaren är i läge OFF innan du ansluter stickproppen till vägguttaget. Att bära ett elektriskt handverktyg med ett finger på strömbrytaren/avtryckaren eller att ansluta ett elektriskt handverktyg till elnätet när strömbrytaren är i läge ON inbjuder till olyckor.
- d) Tag bort alla serviceverktyg/nycklar innan du slår på det elektriska handverktyget. Ett kvarglömt serviceverktyg på en roterande del av det elektriska handverktyget kan resultera i personskada.
- e) Sträck dig inte för långt. Se till att du står stadigt med god balans hela tiden. Detta möjliggör bättre kontroll i oväntade situationer.
- f) Bär lämplig klädsel. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) Om utrustning för utsugning och uppsamling av damm finns tillgängligt, se till att denna är ansluten och används ordentligt. Användning av dessa hjälpmedel kan minska dammrelaterade faror.

4) *Användning och underhåll av det elektriska handverktyget.*

- a) Pressa inte det elektriska handverktyget. Använd ett elektriskt handverktyg som är avsett för det arbetsmoment du utför. Korrekt elektriskt handverktyg gör jobbet bättre och säkrare med avsedd matningshastighet.
- b) Använd inte det elektriska handverktyget om strömbrytaren inte slår på och stänger av verktyget. Alla elektriska handverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- c) Tag stickproppen ur vägguttaget innan du utför några justeringar, byter tillbehör eller lägger under det elektriska handverktyget för förvaring. Dessa åtgärder i förebyggande syfte minskar risken för att starta det elektriska handverktyget oavsiktligt.
- d) Förvara elektriska handverktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte är förtrogna med det elektriska handverktyget eller dessa instruktioner använda det. Elektriska handverktyg är farliga om de kommer i händerna på ovana användare.
- e) Underhåll elektriska handverktyg. Kontrollera om något är felinställt, om rörliga delar kärvar, om delar har gått sönder eller något annat som kan påverka funktionen av det elektriska handverktyget. Om något är skadat måste det repareras före användning. Många olyckor beror på dåligt underhållna elektriska handverktyg.

- f) Håll verktygen vassa och rena. Ordentligt underhållna skärverktyg med vassa eggar är mindre benägna att kärva och lättare att kontrollera.
- g) Använd det elektriska handverktyget, tillbehör och liknande enligt instruktionerna och på det sätt som är ämnat för just den typen av elektriskt handverktyg, och ta även hänsyn till arbetsförhållandena och den typ av arbete som ska utföras. Användning av det elektriska handverktyget för arbeten andra än vad det är ämnat för kan resultera i en farlig situation.

5) Användning och service av det laddningsbara handverktyget

- a) Se till att strömbrytaren är i avstängt läge innan du monterar batteriet. Att montera batteriet på ett elektriskt handverktyg som har strömbrytaren i påslaget läge inbjuder till olyckor.
- b) Ladda batteriet endast med en laddare som är utvald av tillverkaren. En laddare som passar till en typ av batteri kan orsaka brandrisk om den används till en annan typ av batteri.
- c) Använd laddningsbara handverktyg endast tillsammans med därför ämnade batterier. Användning av annat batteri kan orsaka skade- och brandrisk.
- d) När batteriet inte används, förvara det på avstånd från andra metallföremål som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan skapa kontakt från en batteripol till den andra. Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskador eller brand.
- e) Om batteriet misshandlas kan syra läcka från batteriet; undvik kontakt. Om du av misstag kommer i kontakt med syran, spola med vatten. Om syran kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare. Syra som kommer från batteriet kan orsaka irritation och brännskador.

6) Service

- a) Låt behörig personal utföra service och reparationer, och endast med originalreservdelar. Detta garanterar att säkerheten på det elektriska handverktyget behålls.

Kompletterande säkerhetsinstruktioner för batterier och laddare

- 1. Försök aldrig att öppna ett batteri.
- 2. Förvara aldrig batteriet i direkt solljus eller vid temperaturer över 40 °C.
- 3. Ladda batteriet endast i temperaturer mellan 4 °C – 40 °C.
- 4. Utsätt aldrig batteriet eller laddaren för vatten.

Produktmärkning med säkerhetssymboler



Läs hela bruksanvisningen.



Använd alltid hörselskydd.

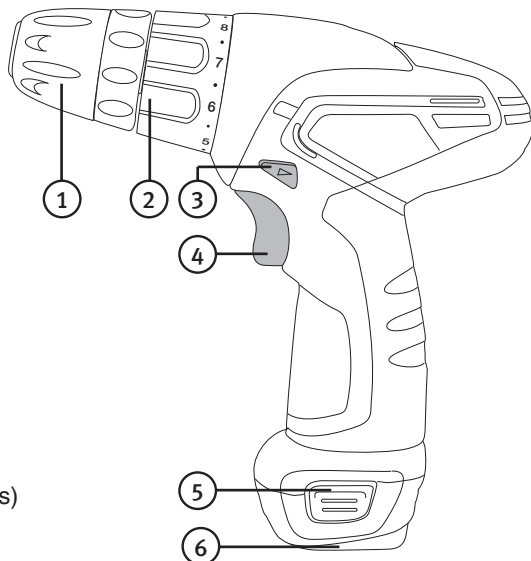


Använd alltid skyddsglasögon.



Endast för inomhusbruk.

Produktbeskrivning



1. Nyckellös chuck
2. Vred för vridmoment
3. Omkopplare för höger-/vänstergång
4. Strömbrytare (steglös)
5. Batterilås
6. Batteri

Laddning

Observera:

- Batteriet är inte fulladdat vid leverans.
 - Ladda batteriet fullt innan du använder bormaskinen för första gången.
 - Normal laddtid är 3-5 timmar.
 - Batteriet når inte full kapacitet innan det har varit fullt uppladdat 5 gånger.
1. Tryck in batterilåsen på batteriets sidor och dra batteriet ur bormaskinen.
 2. Placera batteriet i laddaren. Batteriet passar bara på ett sätt.
 3. Den röda och den gröna lysdioden på laddaren är tända medan batteriet laddas.
 4. Batteriet är fulladdat när den röda lysdioden slocknat.

Inställningar

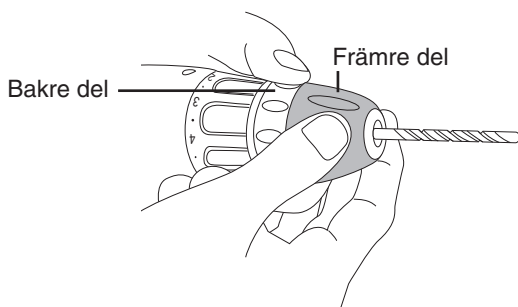
Höger-/vänstergång

Välj höger- eller vänstergång med omkopplaren (3). Om omkopplaren ställs i mittenläge kan apparaten inte startas. Chucken måste vara helt stilla när du skiftar rotationsriktning.

Vridmoment

Maskinen har en justerbar koppling för inställning av lämpligt vridmoment med vredet. Vid rätt inställning släpper maskinen vid förinställt vridmoment för att undvika att skruven dras för långt in eller för att förhindra skada på maskinen. Inställningen beror på skruvtyp och skruvstorlek samt använt material. Börja alltid på lågsta vridmoment och öka stegvis. Vid borrarbete skall vredet ställas i borrarläget.

Byte av borr eller bits



Håll fast den bakre delen med ena handen och vrid den främre delen med den andra handen för att dra åt eller lossa.

Se noga till att borrar sitter ordentligt fast mitt i chucken.

Användning

Starta och stanna maskinen genom att trycka in och släppa strömbrytaren (4). Maskinen är utrustad med steglös varvtalsreglering, vilket är utmärkt speciellt vid skruvdragning. Ju mer du trycker in avtryckaren, desto högre blir varvtalet. Efter en längre tids arbete med lågt varvtal bör man låta motorn gå med max. varvtal i ca 3 min. för att kyla ner motorn.

Råd och tips om borrar

- Vid borrar i glatta material, t.ex. klinker, bör du sätta en kraftig tejpbit där du ska borra så att borrar inte glider åt sidan när du ska borra.
- Vid borrar i metall bör du först använda en körnare och göra en liten grop där du ska borra. Denna lilla grop fixerar sedan borrar på rätt ställe så att den inte glider åt sidan när du ska borra.
- Vid borrar i metall bör du även använda gäng-/skärolja för att spara på verktygen.

Skötsel och rengöring

- Håll alltid motorns ventilationsöppningar fria från spån och skräp.
- Rengör maskinen regelbundet med diskmedel och en fuktig trasa. Undvik starka rengöringsmedel.
- Ladda upp batteriet regelbundet, det mår bäst av att laddas.
- Förvara bormaskinen i ett torrt och dammfritt utrymme med en temperatur på 5-40 °C.

Avfallshantering

När du ska göra dig av med produkten ska detta ske enligt lokala föreskrifter. Är du osäker på hur du ska gå tillväga, kontakta din kommun.

Specifikationer

Varvtal, steglöst	0-550 v/min
Ställbart moment	16 steg, max. 10 Nm
Nyckellös chuck	10 mm
Ljudnivå (Onoggrannhet K:3 dB)	LpA: 60 dB(A) LwA: 71 dB(A)
Vibrationsvärde (Onoggrannhet K:1,5 m/s²)	0,685 m/s²
Batteri	10,8 V, 1,3 Ah litiumjon
Laddare	
Primär	100-240 V ~ 50/60 Hz
Sekundär	12,6 V, 400 mA
Laddtid	3-5 timmar

Kabelfri boremaskin

ART.NR. 18-3125 MODELL HL-DT108-37-UK
40-6999 HL-DT108-37

Les nøye igjennom hele bruksanvisningen og ta vare på den til senere bruk. Vi reserverer oss mot ev. tekst- og bildefeil, samt forandringer av tekniske data. Ved tekniske problemer eller andre spørsmål, ta kontakt med vårt kundesenter (se opplysninger på baksiden).

Sikkerhet

Generelle sikkerhetsinstruksjoner for ladbare håndverktøy

Advarsel! Les gjennom hele instruksjonen. Hvis ikke instruksjonen følges, kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Med "elektrisk håndverktøy" i teksten nedenfor, menes verktøy koblet til strømnettet eller batteridrevne håndverktøy. TA VARE PÅ DENNE INSTRUKSJONEN.

1) Arbeidsplassen

- a) Hold arbeidsplassen ren, ryddig og godt opplyst. Rotete arbeidsplass eller dårlig opplyste områder kan føre til ulykker.
- b) Ikke bruk elektriske håndverktøy i eksplosjonsfarlige omgivelser, som for eksempel i nærheten av lettantennelige væsker, gasser eller støv. Elektrisk håndverktøy kan danne gnister, som kan antenne støv eller trespon.
- c) Hold barn og andre tilskuere på god avstand mens du bruker elektriske håndverktøy. Du kan lett miste kontrollen dersom du blir forstyrret mens du arbeider.

2) Sikkerhet ved bruk av elektrisk strøm

- a) Kontakten til det elektriske verktøyet må passe i veggstøpselet. Kontakten må ikke forandres på. Bruk aldri adapter sammen med elektrisk håndverktøy som krever jording. Ved bruk av originale kontakter og støpsler minskes faren for elektrisk støt.
- b) Unngå kroppskontakt med jordede gjenstander som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap. Kroppskontakt med disse øker faren for elektrisk støt.
- c) Elektrisk håndverktøy bør ikke utsettes for regn eller fuktighet. Hvis det kommer vann inn i et elektrisk håndverktøy, øker faren for elektrisk støt.
- d) Påse at ikke strømledningen blir skadet. Bær ikke apparatet i strømledningen. Dra heller ikke i strømledningen når du skal ta stikket ut av kontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Skadede eller deformerte kontakter kan øke faren for elektrisk støt.
- e) Ved bruk av elektrisk håndverktøy utendørs, skal en benytte en skjøteledning som er beregnet til dette formålet. Når skjøteledning som er beregnet for utendørs bruk benyttes, minsker faren for elektrisk støt.

3) *Personlig sikkerhet*

- a) Vær våken og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Ikke bruk elektriske håndverktøy når du er trøtt eller påvirket av rusmidler, alkohol eller sterke medisiner. Når du bruker elektrisk håndverktøy kan et lite øyeblikks uoppmerksomhet resultere i store personskader.
- b) Bruk verneutstyr. Benytt alltid vernebriller. Bruk av verneutstyr som støvmaske, sklisikre såler på skoene, hjelm og hørselsvern, ved behov, minsker faren for personskade.
- c) Unngå uønsket oppstart. Påse at strømbryteren står i posisjon OFF før du kobler til strømmen. Det å bære et elektrisk håndverktøy med en finger på avtrekkeren/strømbryteren, eller å koble til strømmen når strømbryteren står i posisjon ON, kan forårsake ulykker.
- d) Fjern alle nøkler/serviceverktøy før du starter det elektriske håndverktøyet. Et gjenglemt serviceverktøy på en roterende del, kan forårsake personskader.
- e) Strekk deg ikke for langt. Påse at du står støtt og har god balanse hele tiden. Da er du bedre forberedt når uventede situasjoner oppstår.
- f) Benytt fornuftige arbeidsklær. Ikke bruk løstsittende klær og smykker. Hold klær, hansker og smykker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår, kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) Hvis det er mulig å koble til en støvsamler/støvsuger, bør dette gjøres. Ved bruk av sådanne hjelpemidler, kan en minske faren for støvrelaterte skader og ulykker.

4) *Bruk og vedlikehold av elektrisk håndverktøy*

- a) Ikke press et elektrisk håndverktøy. Bruk elektriske håndverktøy som er beregnet til den arbeidsoperasjonen du skal utføre. Riktig hastighet på matingen er viktig for å utføre bedre og sikrere arbeid.
- b) Ikke bruk det elektriske håndverktøyet dersom ikke strømbryteren virker og verktøyet kan skrues av. Alle elektriske håndverktøy, som ikke kan kontrolleres med en strømbryter, er farlige og må repareres.
- c) Dra ut støpselet før du utfører justeringer, bytter tilbehør eller legger det elektriske håndverktøyet fra deg. Dette for å unngå at elektrisk håndverktøy får en ukontrollert start.
- d) Oppbevar elektrisk håndverktøy utilgjengelig for barn. Påse også at elektrisk håndverktøy er utilgjengelig for personer som ikke har fått tilstrekkelig opplæring på eller er fortrolig med verktøyet. Elektrisk håndverktøy kan være farlige dersom de kommer i hendene på ukyndige.
- e) Vedlikehold av elektriske håndverktøy. Kontroller at verktøyet ikke er feilinnstilt, at bevegelige deler ikke beveger seg usymmetrisk, at ingen deler er skadet eller at det elektriske håndverktøyet har andre feil, som kan påvirke dets funksjon. Dersom noe er skadet må dette repareres før verktøyet tas i bruk. Mange ulykker skyldes dårlig eller manglende vedlikehold.

- f) Hold verktøyene skarpe og rene. Påse også at det elektriske verktøyet holdes skarpt. Godt vedlikeholdt skjæreverktøy, med skarpe egger, er lettere å kontrollere.
- g) Følg instruksjonen, ta hensyn til arbeidsforholdene og hva slags type arbeid som skal utføres. Bruk av elektrisk håndverktøy til andre arbeidsoperasjoner enn det som det er beregnet til, kan skape farlige situasjoner.

5) *Bruk og service av det ladbare håndverktøyet*

- a) Påse at strømbryteren er skrudd av før du monterer batteriet. Hvis batteriet monteres på et elektrisk håndverktøy med strømbryteren skrudd på, kan det føre til ulykker.
- b) Lad batteriene kun med lader som er bestemt av produsenten. En lader som er beregnet for en type batteri kan forårsake brann når den blir brukt til en annen type batterier.
- c) Ladbare håndverktøy må kun brukes sammen med dertil egnede batterier. Bruk av annet batteri kan forårsake skade og kan være en brannfare.
- d) Når batteriet ikke er i bruk, må det oppbevares på god avstand fra metallgjenstander som; mynter, nøkler, spiker, skruer o.l. ,som kan lede strøm fra den ene batteripolen til den andre. Kortslutting av batteripolene kan forårsake brann eller brannskader.
- e) Ved skjodesløs håndtering av batteriet kan syre lekke ut fra det. Pass da på å ikke komme i kontakt med syren. Hvis du ved et uhell skulle komme i kontakt med batterisyre må du straks skylle deg med vann. Dersom syren kommer i kontakt med øynene, må du oppsøke lege. Syre fra batteriet kan forårsake irritasjon og brannskader.

6) *Service*

- a) La profesjonelle fagfolk utføre service og reparasjoner. Benytt kun originale reservedeler. Dette for å opprettholde sikkerheten ved bruk av det elektriske håndverktøyet.

Kompletterende sikkerhetsinstruksjoner for batterier og ladere

1. Batteriet må ikke åpnes.
2. Oppbevar aldri batterier i direkte sollys eller ved temperaturer over 40 °C.
3. Ladetemperatur for batterier er mellom +4 °C – +40 °C.
4. Batterier og lader må ikke utsettes for vann.

Produktmerking med sikkerhetssymboler



Les hele bruksanvisningen.



Bruk alltid hørselvern.

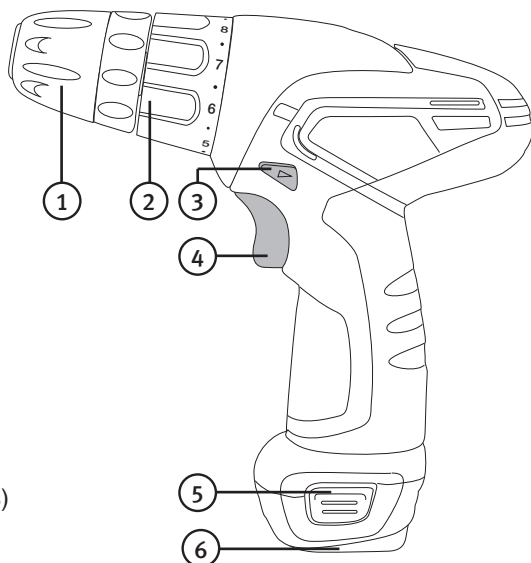


Benytt alltid vernebriller.



Kun for innendørs bruk.

Produktbeskrivelse



1. Nøkkelfri chuck
2. Ratt for innstilling av dreiemoment
3. Omkobler for reversibel gange
4. Strømbryter (trinnløs)
5. Batterilås
6. Batteri

Lading

Obs.:

- Batteriet er ikke fulladet ved levering.
 - Lad det fullt før første gangs bruk av boremaskin.
 - Normal ladetid er 3 – 5 timer.
 - Batteriet oppnår ikke full kapasitet før det har blitt ladet 5 ganger.
1. Trykk inn låsen som er plassert på batteriets sider og trekk batteriet ut av boremaskinen.
 2. Plasser batteriet i laderen. Det passer kun i en stilling.
 3. Både den røde og den grønne lysdioden på laderen er tent mens batteriet lades.
 4. Batteriet er fulladet når den røde dioden slukker.

Innstillinger

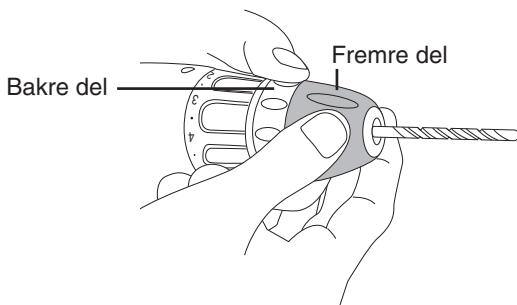
Reversibel

Velg høyre- eller venstre- dreieretning med omkobleren (3). Hvis omkobleren stilles i mellomposisjon kan ikke apparatet startes. Chucken må stå helt stille når man endrer retning.

Dreiemoment

Dreiemomentet stilles inn med justeringsbryteren. Når riktig moment er stilt inn, vil maskinen slippe automatisk. Dette forhindrer at skruen blir trukket for langt inn eller at maskinen blir ødelagt. Innstillingen er avhengig av skruetype og skruestørrelse, samt type materiale som en arbeider med. Start alltid med det laveste dreiemomentet og øk gradvis. Ved boring skal bryteren være innstilt i boreposisjon.

Skifte av bor og bits



Hold den bakre delen fast med den ene hånden og vri den fremre delen med den andre, for å trekke til eller løsne.

Påse at boret sitter ordentlig festet og sentrert i chucken.

Bruk

Maskinen startes og stoppes ved å trykke inn og slippe strømbryteren (4). Maskinen er utstyrt med trinnløs turtallregulering, noe som er utmerket, spesielt når man skal skru. Jo lengre inn avtrekkeren trykkes, desto høyere blir turtallet. Etter lengre tids kjøring med lavt turtall, bør man la motoren gå med maks. turtall i ca. 3 minutter, for å kjøle ned motoren.

Råd og tips om boring

- Ved boring i materialer med glatt overflate, som for eksempel keramiske fliset etc., bør man feste en kraftig teipbit der man skal bore. Dette for at boret ikke skal gli bort fra punktet en ønsker å bore.
- Ved boring i metall bør man først bruke en kjørner og lage en grop der en skal bore. Denne gropen forhindrer at boret glir til siden når boringen starter.
- Ved boring i metall bør du også bruke gjenge-/skjærolje for å spare verktøyet.

Vedlikehold og rengjøring

- Hold alltid motorens ventilasjonsåpninger frie for spon og smuss.
- Rengjør maskinen regelmessig med oppvaskmiddel og fuktig klut. Unngå sterke rengjøringsmidler.
- Lad opp batteriet regelmessig. Det har best av å være ladet.
- Boremaskinen bør oppbevares i et tørt og støvfritt miljø og med en temperatur på mellom +5 °C og +40 °C.

Avfallshåndtering

Når produktet skal kasseres, må det skje i henhold til lokale forskrifter. Er man usikker på hvordan en skal gå fram, ta kontakt med lokale myndigheter.

Spesifikasjoner

Turtall, trinnløst	0-550 o/min
Justerbart dreiemoment	16 trinn, maks. 10 Nm
Nøkkelløs chuck	10 mm
Lydnivå (unøyaktighet K:3 dB)	LpA: 60 dB(A) LwA: 71 dB(A)
Vibrasjonsverdi (unøyaktighet K:1,5 m/s ²)	0,685 m/s ²
Batteri	10,8 V, 1,3 Ah litiumjon
Lader	
Primær	100-240 V ~ 50/60 Hz
Sekundært	12,6 V, 400 mA
Ladetid	3-5 timer

Akkuporakone

TUOTENRO 18-3125
40-6999

MALLI HL-DT108-37-UK
HL-DT108-37

Lue käyttöohjeet ennen tuotteen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohjeet tulevaa tarvetta varten. Pidätämme oikeuden teknisten tietojen muutoksiin. Emme vastaa mahdollisista teksti- tai kuvavirheistä. Jos laitteeseen tulee teknisiä ongelmia, ota yhteys myymälään tai asiakaspalveluun (yhteystiedot käyttöohjeen lopussa).

Turvallisuus

Ladattavien käsityökalujen yleisiä turvallisuusohjeita

Varoitus! Lue kaikki ohjeet. Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan onnettomuuteen. Varoitustekstien termi ”sähkökäyttöinen käsityökalu” tarkoittaa verkkovirralla tai paristoilla/akulla toimivaa käsityökaluasi. SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.

1) Työtila

- a) Pidä työtilat puhtaina ja hyvin valaistuin. Täynnä tavaraa olevat ja pimeät tilat ovat avoin kutsu onnettomuudelle.
- b) Älä käytä sähkökäyttöisiä käsityökaluja räjähdysriskissä ympäristössä, kuten helposti syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähellä. Sähkökäyttöiset käsityökalut muodostavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) Pidä lapset ja vierailijat loitolla, kun käytät sähkökäyttöisiä käsityökaluja. Häiriötekijät saattavat johtaa laitteen hallinnan menettämiseen.

2) Sähköturvallisuus

- a) Sähkökäyttöisen käsityökalun pistokkeen tulee sopia pistorasiaan. Älä muuta tuotetta millään tavalla. Älä käytä adapteria maadoitettujen sähkökäyttöisten sähkötyökalujen kanssa. Pistokkeet, joita ei ole muutettu sekä sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä koskettamasta maadoitettuja esineitä, kuten putkia, lämpöpattereita, hellaa tai jääkaappia. Sähköiskun riski kasvaa, mikäli kehosi on maadoitettu.
- c) Älä altista sähkökäyttöistä käsityökalua sateelle, äläkä käytä sitä kosteissa olosuhteissa. Veden joutuminen sähkökäyttöiseen käsityökaluun lisää sähköiskun vaaraa.
- d) Käsittele sähköjohtoa varoen. Älä käytä sähköjohtoa laitteen kantamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä altista virtajohtoa kuumuudelle, öljyille, teräville reunoille tai liikkuville osille. Vioittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) Kun käytät sähkökäyttöistä käsityökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön sopivia jatkojohtoja. Ulkokäyttöön sopivan jatkojohdon käyttäminen pienentää sähköiskun vaaraa.

3) Oma turvallisuutesi

- a) Ole huolellinen ja käytä tervettä järkeä kun työskentelet sähkökäyttöisellä käsityökalulla. Älä käytä sähkökäyttöistä käsityökalua, mikäli olet väsynyt tai huumeiden, lääkkeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena. Lyhyenkin hetken kestävä tarkkaavaisuuden herpaantuminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- b) Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, liukuestekenkien, kypärän ja kuulosuojaimien käyttäminen vähentää loukkaantumisvaaraa.
- c) Vältä tahatonta käynnistystä. Varmista, että virtakytkin on asennossa OFF ennen kuin liität pistokkeen seinäpistorasiaan. On äärimmäisen vaarallista kantaa sähkökäyttöistä käsityökalua sormi liipaisimella tai liittää sähkökäyttöinen käsityökalu pistorasiaan virtakytkimen ollessa ON-asennossa.
- d) Poista kaikki huoltotyökalut/avaimet ennen kuin käynnistät sähkökäyttöisen käsityökalun. Sähkökäyttöisen käsityökalun liikkuvan osan päälle unohdettu työkalu saattaa johtaa onnettomuuteen.
- e) Älä kurota liian kauas. Varmista, että työasentosi on tasapainoinen työn jokaisessa vaiheessa. Näin olet paremmin varustautunut mahdollisen onnettomuuden sattuessa.
- f) Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat juuttua liikkuviin osiin.
- g) Jos käytössäsi on polynpoistojärjestelmä, käytä sitä. Näiden apuvälineiden käyttö saattaa vähentää polyn liittyviä vaaroja.

4) Sähkökäyttöisten käsityökalujen käyttäminen ja huoltaminen

- a) Älä pakota sähkökäyttöistä käsityökalua. Käytä sähkökäyttöistä käsityökalua, joka soveltuu suunnittelemaasi työtehtävään. Sopiva sähkökäyttöinen käsityökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin oikealla nopeudella.
- b) Älä käytä sähkökäyttöistä käsityökalua, mikäli virtakytkin ei käynnistä ja sammuta laitetta. Kaikki sähkökäyttöiset käsityökalut, joita ei voida hallita virtakytkimellä, ovat vaarallisia ja ne tulee korjata.
- c) Irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin teet sähkökäyttöiseen käsityökaluun säätöjä tai ennen kuin vaihdat sen varusteita tai ennen kuin asetat sen säilytykseen. Nämä ennaltaehkäisevät toimenpiteet vähentävät sähkökäyttöisen käsityökalun tahatonta käynnistymistä.
- d) Säilytä sähkökäyttöisiä käsityökaluja lasten ulottumattomissa. Älä luovuta sähkökäyttöistä käsityökalua henkilöille, jotka eivät tunne sitä tai sen käyttöohjetta. Sähkökäyttöiset käsityökalut ovat vaarallisia tottumattomien käyttäjien käsissä.
- e) Huolla sähkökäyttöisiä käsityökaluja. Tarkasta, että säädöt ovat kunnossa, että liikkuvat osat liikkuvat esteettä, että osat ovat ehjiä, ja että sähkökäyttöisessä käsityökalussa ei ole muita seikkoja, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan. Jos jokin osa on vioittunut, se tulee korjata ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat väärin hoidetuista sähkökäyttöisistä käsityökaluista.

- f) Pidä työkalut puhtaina ja terävinä. Terätyökalun hallinta on helpompaa, kun se on oikein hoidettu ja sen terät ovat teräviä.
- g) Käytä sähkökäyttöistä käsityökalua, sen varusteita tms. ohjeiden mukaisesti ja sellaisella tavalla, joka sopii kyseiselle sähkökäyttöiselle käsityökalulle ja ota myös huomioon työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkökäyttöisen käsityökalun käyttäminen muihin kuin sille tarkoitettuihin työtehtäviin saattaa johtaa vaaratilanteeseen.

5) Ladattavien käsityökalujen käyttäminen ja huoltaminen

- a) Varmista, että laite on sammutettu virtakytkimestä, ennen kuin asennat akun. Jos asennat akun käsityökaluun, jonka virtakytkin on päällä, onnettomuusriski on ilmeinen.
- b) Lataa akku ainoastaan valmistajan hyväksymällä laturilla. Tietyn tyyppiselle akulle sopiva laturi saattaa aiheuttaa tulipalon, jos sitä käytetään vääräntyyppisen akun lataukseen.
- c) Käytä akkukäyttöisessä käsityökalussa vain siihen soveltuvia akkuja. Vääräntyyppisten akkujen käyttäminen saattaa johtaa onnettomuuteen tai tulipaloon.
- d) Kun akkua ei käytetä, sitä tulee säilyttää poissa metalliesineiden ulottuvilta (esim. paperiliittimet, kolikot, avaimet, naulat, tai muut metalliesineet), jotka saattavat muodostaa kontaktin akun napojen välille. Akun napojen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- e) Akun vahingoittuminen saattaa aiheuttaa akkuhapon vuotamisen; tässä tapauksessa akkuun ei saa koskea. Jos kuitenkin joudut kosketuksiin hapon kanssa, huuhtelee kohta vedellä. Mikäli happoa joutuu silmiin, hakeudu lääkäriin. Akun happo saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6) Huolto

- a) Laitteen saa huoltaa ja korjata ainoastaan ammattihenkilö ja huollossa tulee käyttää ainoastaan alkuperäisosa. Näin taataan sähkökäyttöisen käsityökalun turvallisuus.

Akkuja ja laturia koskevia turvallisuusohjeita

1. Älä yritä avata akkua.
2. Älä koskaan säilytä akkua suorassa auringonvalossa tai yli 40 °C:n lämpötiloissa.
3. Akun latauksen sallittu lämpötila-alue on 4 °C – 40 °C
4. Älä altista akkua tai sen laturia vedelle.

Tuotteen merkinnät ja turvallisuussymbolit



Lue koko käyttöohje.



Käytä aina kuulosuojaimia.

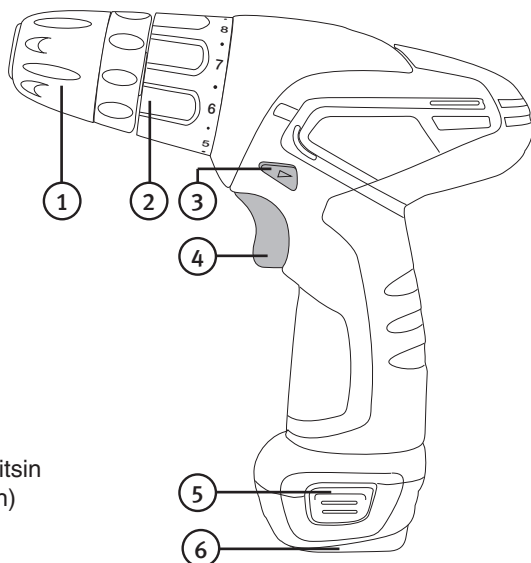


Käytä aina suojalaseja.



Vain sisäkäyttöön.

Tuotekuvaus



1. Pikaistukka
2. Vääntömomentin säätönuppi
3. Suunnanvaihdon valitsin
4. Virtakytkin (portaaton)
5. Akun lukitus
6. Akku

Lataus

Huom.!

- Pakkauksen akkua ei ole ladattu täyteen.
 - Lataa akku täyteen ennen porakoneen ensimmäistä käyttökertaa.
 - Normaali latausaika on 3–5 tuntia.
 - Akku saavuttaa täyden kapasiteettinsa vasta kun se on ladattu täyteen 5 kertaa.
1. Paina akun sivuilla olevia lukituksia ja vedä akku irti porakoneesta.
 2. Laita akku laturiin. Akku voidaan laittaa laturiin vain yhdellä tavalla.
 3. Laturin vihreä ja punainen merkkivalo palavat, kun akku latautuu.
 4. Akku on ladattu täyteen, kun punainen merkkivalo sammuu.

Asetukset

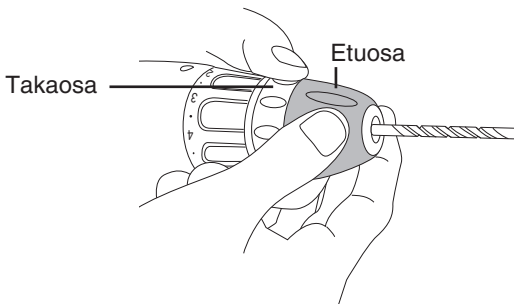
Suunnanvaihto

Valitse oikea tai vasen suunta valitsimella (3). Jos asetat valitsimen keskiasentoon, laitetta ei voi käynnistää. Istukan tulee olla täysin paikallaan, kun vaihdat suuntaa.

Vääntömomentti

Laitteessa on nuppi, jolla voidaan säätää vääntömomenttia. Kun vääntömomentti on säädetty oikein, laite ei ruuvaa ruuvia liian syvään. Näin estetään myös laitteen vioittuminen. Oikea vääntömomentti riippuu ruuvityypistä, ruuvien koosta sekä materiaalista, johon ruuvataan. Aloita aina alimmalla vääntömomentilla ja lisää portaittain. Porauksen aikana nuppi tulee asettaa porausasentoon.

Poran tai palan vaihtaminen



Pidä kiinni takaosasta toisella kädellä ja käännä etuosaa, kun haluat avata tai kiristää istukan.

Varmista, että pora on kunnolla kiinni istukan keskellä.

Käyttö

Käynnistä ja sammuta kone virtakytkintä (4) painamalla ja päästämällä. Koneessa on portaaton kierrosluvun säätö, mikä on erinomainen esimerkiksi ruuvinväännintä käytettäessä. Mitä kovemmin liipaisimesta painetaan, sitä suuremmaksi kierrosluku kasvaa. Jos poraat pitkään alhaisella kierrosluvulla, tulee moottorin antaa käydä täysillä kierroksilla n. 3 minuutin ajan moottorin viilentämiseksi.

Vinkkejä poraukseen

- Kun poraat liukasta pintaa, esim. klinkkeriä, aseta vahva teipinpala porattavaan kohtaan, ettei pora pääse luisumaan pois porauskohdasta.
- Kun poraat metallia, tee aluksi pistepuikolla pieni reikä porauskohtaan. Reikä keskittää poran oikeaan paikkaan niin että se ei pääse liukumaan porattaessa.
- Kun poraat metallia, kannattaa myös käyttää poraus- ja kierreöljyä työkalun säätämiseksi.

Hoito ja puhdistus

- Pidä moottorin tuuletusaukot puhtaina, ja poista mahdolliset purut, roskat ym.
- Puhdista laite säännöllisesti ulkopuolelta kostutetulla liinalla, ja käytä tarvittaessa tiskiainetta. Älä käytä vahvoja puhdistusaineita.
- Lataa akku säännöllisesti. Se toimii parhaiten, kun sitä käytetään ja ladataan!
- Säilytä porakonetta kuivassa ja pölyttömässä tilassa, jonka lämpötila on 5–40 °C.

Kierrätys

Kierrätä tuote asianmukaisesti, kun poistat sen käytöstä. Kysy tarkempia kierrätysohjeita kuntasi jäteneuvonnasta.

Tekniset tiedot

Kierrosluku, portaaton	0–550 kierr./min
Säädettävä momentti	16-port., maks. 10 Nm
Pikaistukka	10 mm
Melutaso (Epätarkkuus K:3 dB)	LpA: 60 dB(A) LwA: 71 dB(A)
Tärinätaso (Epätarkkuus K:1,5 m/s²)	0,685 m/s²
Akku	10,8 V, 1,3 Ah litium-ioni

Laturi

Tulojännite	100–240 V ~ 50/60 Hz
Lähtöjännite	12,6 V, 400 mA
Latausaika	3–5 tuntia

Declaration of Conformity



Hereby, Clas Ohlson AB, declares that the machinery:

Cordless Drill 10,8 V Cotech

Art. no: 18-3125 Model: HL-DT108-37-uk

Art. no: 40-6999 Model: HL-DT108-37

Complies with the provisions of the following Directives:

98/37/EC MACHINERY
2006/95/EC LOW VOLTAGE DIRECTIVE
2004/108/EC EMC

Complies with the provisions of the following harmonized standards:

EN 50366:2003+A1
EN 60745-1:2006
EN 60745-2-1:2003+A11:2007
EN 60745-2-2:2003+A11:2007
EN 61000-6-3:2007
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A1:2001

Insjön, Sweden, May 2009

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Klas Balkow', with a long horizontal flourish extending to the right.

Klas Balkow
President

Clas Ohlson, 793 85 Insjön, Sweden



SVERIGE

KUNDTJÄNST	Tel: 0247/445 00 Fax: 0247/445 09 E-post: kundtjanst@clasohlson.se
INTERNET	www.clasohlson.se
BREV	Clas Ohlson AB, 793 85 INSJÖN

NORGE

KUNDESENER	Tlf.: 23 21 40 00 Faks: 23 21 40 80 E-post: kundesenter@clasohlson.no
INTERNETT	www.clasohlson.no
POST	Clas Ohlson AS, Postboks 485 Sentrum, 0105 OSLO

SUOMI

ASIAKASPALVELU	Puh: 020 111 2222 Faksi: 020 111 2221 Sähköposti: info@clasohlson.fi
INTERNET	www.clasohlson.fi
OSOITE	Clas Ohlson Oy, Yrjönkatu 23 A, 00100 HELSINKI

UNITED KINGDOM

	For consumer contact, please visit www.clasohlson.co.uk and click on customer service.
INTERNET	www.clasohlson.co.uk